



在对外教学中 如何展示中华文化

黄俊

在对外汉语教学中，中华文化展示是非常重要的一个环节。对于中国学生来说，他们熏陶在本民族的悠久传统文化里，享受著一种“随风潜入夜，润物细无声”的精神感染；而对于外国学生来说，学习中华传统文化则具有诸多挑战性。在对外汉语教学的过程中，虽然教会学生汉语语言是首要目的，但以中华文化展示辅之则是极有帮助的。

约一百年前，西方现代诗旗手庞德因获得一本附有绝句的中国瀟湘八景画折和美国学者佛罗伦萨论汉字与诗的手稿，从而对中华文化产生了浓厚的兴趣。他不仅学习和书写汉字、从汉字中汲取养分，还积极鼓励其它诗人也借中国古代诗画激发灵感。比如，他从孔子的“学而时习之”一语中获得丰富多彩的想象，便故意并极具联想力地把“习”字翻译成“白色的翅膀”。当然，这也是他作为诗人别具一格的气质和眼力使然。为了更好地理解瀟湘八景的画义和绝句的诗义，在他居住在意大利时。还曾请求曾国藩的后人给他详细讲解瀟湘八景的内蕴。他的一首最能体现中华文化影响、且是其《诗章》中最优美的抒情诗是第49号：

赞七湖，有佚名诗曰：

雨，空江，孤旅，冻云中现一团火，黄昏骤雨船篷下一盏孤灯。

芦苇沉沉，弯弯，竹林簌簌如泣。

秋月；沿湖山耸斜阳暮似云帘，笼涟漪；而穿帘是月桂尖长如刺的枝，芦苇丛荡一支寒曲。佛寺钟声自山后随风飘来。四月逝帆十月归，船溶入银波，缓缓；太阳独耀江上。

一竿酒旗揽斜阳晚照中几缕炊烟依稀。

忽有雪飞江上大地玉裹扁舟似灯笼摇摇晃晃，流水凝寒。而在山阴黎民悠悠自得。

雁猝降沙洲，云拢聚窗口，水渺渺；雁与秋并行，渔火上空一片鸦噪，

光移北天际；有数童掷石捕虾。1700年康熙巡歇山湖畔，光移南天际。

国屯富亦衰？这会遗臭万年；会为鬼怪。大运河虽为昏帝享乐而掘，可它仍流至通县。

卿云烂兮纠纒纒兮日月光华旦复旦兮。

日出而作日入而息掘井而饮耕田而食帝力于我何有哉？

第四度，安宁的空间，其威制伏野兽。

这首诗中的倒数二、三两节其实就是两首中国古诗，庞德不过是“剽窃”或者“挪用”到自己的诗里。但诗中的中国意象无一不是要表达诗人对中国文化的向往以及中国古诗表现出来的一种静寂安宁之美。结合他当时所处的动荡不安的时代与社会，他的“帝力于我何有哉？”之问该是有感而发的了。

以上是一个体现中华文化影响的特例。在对外汉语教学中，教师在教课时，还需穿插一些中华文化知识来提高学生的学习兴趣 and 主观积极性。为了在授与受两方面都能更加有效地达到教学相长的效果，教师可以结合学生的学习情况作以下几种中华文化展示：

一、历史。教师一般可采用多媒体手段直观传授历史知识。对外汉语教师毕竟不是历史教师，而且也不可能把中华文化展示当作历史课上。因此，教师可以每半个月以课外活动的形式用一个课时放一段有关中华文化的录像。这样既不占用教学时间，又充分发

挥了课外学习的作用。学生一般都是汉语初学者，因此录像的英语解说能更有效地传授中华文化，使学生能更好地理解中华文化。关于中华传统文化的影像有很多，例如《古代中国》(Ancient China)和《儒家与道教》(Confucianism & Taoism)。这两个影像均是美国Schlessinger Media公司发行的，每辑50分钟。在观看录像前，教师可以先给学生布置一些课外作业。如《古代中国》包括四个部分：长城，颐和园、紫禁城、平遥古城，教师可以要求学生先上网查找一些长城的图片，并事先教几个汉字，如“长城、秦始皇、明朝、颐和园、亭子、紫禁城”等。学生看完录像后，再要求他们谈谈观后感并展示他们上网找到的有关图片资料，然后要求学生把图片加上汉字贴在教室的墙壁上，达到“学而时习之”的目的。

二、文字。用文字游戏的形式展示汉字的魅力和帮助学生记住汉字的一些搭配。英汉两种文字有它们的相似表达之处，如汉语中“月”和“光”搭配，即为“月光”，英语中“moon”和“light”搭配，即为moonlight。然后再提问，英语的“moonshine”在汉语里怎么说呢？随后给出“月色”。另一个例子是“日”和“月”。当学生学会这两个字后，便告诉它们这两个字还可以组成“明”字。这种学习汉字的简便方法既能让学生记住生词，又能展示汉字结构的魅力。然后要求学生在课后从学过的汉字中“挖出”一两个类似的例子在下次上课时作一个简单的课堂讲解。如“男”字中的“田”和“力”，“马”字加“女”旁等于“妈”，而且汉字的“妈”与英文的“ma”既同音又同义。但要在“马”字上面加一“口”旁即成一个语气词“吗”，而加两张“口”就变成“骂”了。这种方法虽不见得科学，但在汉字文化展示方面具有趣味性并扩大词汇量。

三、饮食。中华饮食文化源远流长，东西南北中各有特色。但对于美国学生而言，让他们能够很好地欣赏，则需要更为直接和近距离的展示。既要让学生能够看、能够尝、也要能够做。扬州炒饭或虾炒饭是

较为容易学的。教师可先做一盘扬州炒饭拿到班上给学生品尝，要求他们说出炒饭的色香味，再告诉学生中国的饮食文化很有讲究，既要好看，又要好吃。好看才能勾起食欲；好吃才能钩住回头客。最后再给学生讲解炒饭的做法。

四、艺术。教师可以充分利用美国大学每年举办一次的国际文化周来展示一些中华文化艺术品，如国画、景泰蓝花瓶、唐三彩马和刺绣等。还可以邀请一些来自中国及港台的学者、教师或学生，展示中华文化特长，如用民族乐器演奏民乐、身著唐装或旗袍来展示中华服饰文化。更可以汉语学习者登台表演，背

诵古诗或用汉语讲小故事。故事可以用快板形式一人说一段，这样会吸引观众、不至于让观众产生疲劳感。在汉语课堂上，还可以用一套齐白石绘画邮票或上网下载齐白石的绘画来展示中华绘画艺术。教师可以先告诉学生齐白石是中国现代著名画家，他的画雅俗共赏。学生或许会问为什么一个画家靠画一些瓜果虫鱼能成为名家呢？教师可以先问学生是否喜欢齐白石的画，然后再解释齐白石的绘画常常取材于生活，都是农家常见之物。而且颜色搭配既丰富多彩又简洁明快，富



有民间生活气息和情趣。既然画家的题材取之于民，当然就深受大众喜爱了。然后再提到西方的油画也有反映农家生活的。中国画的画法和画笔虽不同于西方油画的，但在内容表现上是有一些相同点的。另一个提到的画家是郑板桥。一般先用PPT展示郑板桥的兰竹图，再要学生就画提问。学生的问题常常是：为什么画家要把兰和竹画在一起，它们的含义是什么等。教师可以解释说，在中华文化里，兰和竹象征一个人的高尚品质，因此画家要借兰竹来比喻自己。

综上所述，在对外汉语教学中，中华文化展示能起到相辅相成的作用。但也应该认识到，汉语教师主要是一个语言老师，不可能是历史教师、大厨或画家，但他应该充分利用各种教学手段、视听设备和网络信息，做好中华文化展示的工作，从而达到既促进汉语教学又传播中华文化的目的。